

本奨学金を受給した感想 Impressions on receiving this scholarship

()内は参考のための仮訳文です。

Sentences in parentheses are provisional translations for reference purposes only.

If really help me much on supporting my life in Japan.
(日本での生活を支える上で、本当に助かりました。)

I feel less burden on my expenses in daily life as this scholarship is very helpful in providing the necessities. Since I got the scholarship, I've been using it wisely and I felt really grateful as a recipient of the scholarship.

(この奨学金で生活に必要なものをまかなうことができ、生活費の負担が減りました。奨学金をもらってから、奨学金を賢く使うようになり、奨学生として本当に感謝しています。)

I think this scholarship is convenient because I can have almost free lunch in the university dining hall.

(この奨学金は、大学の食堂で昼食をほぼ無料で食べられるので便利だと思います。)

I feel good for receive the support from the scholarship. Feel more convenient to get the meal card and used it at the cafeterias.

(奨学金のサポートが受けられてよかったと思います。ミールカードをもらって食堂で使うのは便利です。)

この奨学金のおかげで生活費を節約できました。

(This scholarship helped me save money on living expenses.)

今学期は修士論文の作成のため、学校の自習室で頻繁に勉強してきました。この奨学金のミールカードを使用することで、多くの時間を省いて、学習効率性を大幅に向上させました。この奨学金を受給してもらえて、心から感謝申し上げます。この奨学金が引き続き他の後輩をサポートできることを非常に期待しております。

(I have been studying all this semester in the school's study hall to prepare my master's thesis. By using this scholarship meal card, I was able to save a lot of time and spend more time on my studies, thus increasing my learning efficiency. I would like to express my sincere gratitude for receiving this scholarship. I am very hopeful that this scholarship will continue to support other juniors.

本奨学金を授与されて、とても嬉しいです。私は私費留学生で、家には子供と老人がいて私の養育が必要ですが、留学にして収入がなくて、経済的な圧力はとても大きいです。この奨学金のおかげで昼食の問題が解決し、研究室で勉強する時間が増えることができました。本当にありがとうございました。

(I am very happy to be awarded this scholarship. I am a privately financed student with children and an elderly person at home who needs my support, but I am studying abroad and have no income, so the financial pressure is very great. This scholarship has solved my lunch problem and allowed me more time to study in the lab. Thank you so much.)

First of all, thank you so much for this scholarship. In this scholarship per day I can use meal token amount 650 yen. Particularly, my research work very difficult to prepare daily food. This scholarship little bit free from some spending amount of time for other meal preparation.

(まず、この奨学金にとっても感謝しています。この奨学金では、1日あたり650円の食事券を使用することができます。特に、私の研究の仕事は毎日の食事を用意するのが大変です。この奨学金を利用することで、食事の準備に費やす時間から少し解放されます。)